УДК 378.147

Кабанова Елена Владимировна

старший преподаватель кафедры лингвистика
Самарский государственный университет путей сообщения
Самара, Россия
elena_ignatenko@mail.ru

Elena V. Kabanova

senior teacher of the department of linguistics
Samara State Transport University
Samara, Russia

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ БЛОГОВ ПО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЙ ТЕМАТИКЕ КАК СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТРАНСПОРТНЫХ ВУЗОВ

LINGUISTIC FEATURES OF RAILWAY BLOGS AS A MEANS OF TEACHING ENGLISH TO TRANSPORT UNIVERSITY STUDENTS

Аннотация

Целью данной статьи является анализ возможностей применения блогов по железнодорожной тематике как элемента обучения иностранному языку для студентов транспортных вузов. Автор рассматривает основные виды блогов данного тематического ряда, их лингвистические особенности и способы интеграции в различные этапы учебного процесса. Многообразие форматов и их доступность позволят обучающимся с определенной регулярностью обращаться к блогам и, тем самым, улучшать, как профессиональные, так и языковые навыки. В статье представлены результаты опроса студентов об эффективности применения блогов для разных аспектов как аудиторной, так и самостоятельной работы.

Ключевые слова:

блог, лингвистические особенности, иностранный язык, профессионально-ориентированное обучение, железная дорога

Abstract

The purpose of this article is to analyze the possibilities of using blogs on railway topics as an element of teaching a foreign language for students of transport universities. The author studies the main types of blogs of this thematic series, their linguistic features, and ways of blog integration into various stages of the educational process. The variety of formats and their availability will allow students to access blogs with a certain regularity and, thereby, improve both professional and language skills. The article presents the results of a student survey on the effectiveness of blogs in different areas of student training and self-study.

Keywords:

blog, linguistic features, foreign language, English for specific purposes, railway

Стремительное развитие интернет-технологий ведет к изменениям во всех сферах жизни, в том числе и в образовательном процессе. Новые средства взаимодействия, возможность обмена не только текстовой, но и мультимедийной информацией открывают прекрасные возможности для погружения учащихся в языковую среду. Блоги проникли во все сферы нашей жизни и объединили людей разных поколений, профессий и интересов. Появление блогов на профессиональные темы позволяет соединить процесс освоения языковых и профессиональных компетенций. Преподавание иностранного языка в транспортном вузе определяет необходимость охвата большого количества технических тем, транспортных проблем. Обучающиеся могут быстро потерять мотивацию при работе с исключительно с

традиционными бумажными учебными пособиями. Злоупотребление студентами средствами автоматизированного перевода сводит не нет усилия преподавателей по работе с текстом и терминами. Поэтому использование такого многогранного ресурса, как блог, в образовательных целях может принести немало пользы: расширение как активного, так и пассивного словарного запаса, актуализация сложных терминологических единиц, получение страноведческих знаний. Согласно учебному плану, дисциплина «Иностранный язык» изучается на 1-2 курсах, и со многими профессиональными вопросами студенты впервые знакомятся именно на уроках иностранного языка.

Термин «weblog» был впервые употреблен редактором американского журнала Robot Wisdom Йорном Баргером в 1997 году, блог рассматривался им как сетевой журнал, как новостная лента, содержащая авторскую подборку ссылок на определенные ресурсы в сети. В дальнейшем понятие блога несколько трансформировалось. Блог – это «веб-сайт (или раздел веб-сайта), содержащий датированные записи мультимедийного характера, расположенные в обратном хронологическом порядке, с возможностью оставления комментариев к записям и просмотра любой записи на отдельной веб-странице» [8, с.84]. Понятие блога стало достаточно диверсифицировано ввиду распространённости данного явления. Блог – это «общедоступный нелинейный динамичный полифоничный гипертекст, который создается при участии автора и активных читателей» [10, с. 3-4]. Блоги представляют собой максимально гибкие и многофункциональные формы интернет-коммуникации.

В рамках данной работы мы обратимся к рассмотрению блогов по железнодорожной тематике и опыту их применения для обучения студентов транспортных вузов. По классификации американского лингвиста Сьюзан Херринг [2] блоги можно разделить на 3 основные категории: блоги фильтры (filters), где автор представляет подборку ссылок на внешние ресурсы, блоги личные дневники (personal journals) и экспертные блоги (knowledge blogs).

Рассматриваемые железнодорожные блоги преимущественно относятся ко второй и третьей категориям. Вторая категория представлена трэвел-блогами – вариантами путевых заметок, охватывающих личный опыт блогера, его знания и опыт использования различных железных дорог. Примером может служить блог: Trains and Travel with Jim Loomis [7]. Это личный блог американского журналиста,

путешественника, члена американской пассажирской ассоциации Джима Лумиза о поездах, компаниях перевозчиках, стратегиях развития транспорта.

Блоги третьей категории можно подразделить на корпоративные, и авторские. Корпоративные представляют своего-рода интернет-журналы или хабы новостей железнодорожной отрасли. Посты/статьи написаны разными авторами и адресованы очень широкому кругу читателей. Примером такого вида блога может служить Save a Train.Travel more for less [4]. Это хорошо структурированный блог, рассказывающий о популярных маршрутах и возможностях сэкономить при планировании поездки на поезде. Авторские записи носят более личный характер. Создателями таких блогов являются специалисты в узкой тематической области, готовые делиться своими знаниями и опытом. Среди данных видов блогов можно выделить:

1) Тематически-познавательные блоги, которые знакомят аудиторию с интересными фактами функционирования и работы железнодорожного транспорта. Например, TrainTalk [6] (Видеоблог Майка Армстронга о различных поездах Северной Америки и Канады).

2) Хобби блоги – объединяющие людей, разделяющих увлечения в сфере железных дорог. Например, Ron Marsh Train's N Things [3] представляет сообщество любителей моделировать железные дороги, но данный блог представляет особый интерес не только для данной категории подписчиков. Поскольку в его философии модели должны быть созданы максимально реалистично и работать по всем принципам железнодорожного транспорта, то его выпуски позволяют видеть большую картину, почувствовать сложности управления многоуровневой системой железнодорожного транспорта.

Поскольку блог является гибридным жанром, то он соединяет себе характеристики разных форматов электронной коммуникации. Информация может быть представлена в виде текстового, фото, видео материала или сочетать все перечисленное.

Структурно семантическое единство блогов во многом обусловлено целями и приоритетами автора и может иметь как вертикальную, так и горизонтальную структуру. Блог состоит из отдельных записей (постов), что делает его сложным для обобщения ввиду его неоднородности. Преобладающим видом постов являются посты информационного характера и обзоры. Реже встречаются посты кейсы (повествующие

о личном опыте), посты инструкции (как сэкономить на билетах или как выбрать лучшие места), пост о проблеме/пост критика.

Ценность блога в том, что он представляет актуальный наглядный материал, который может иметь прикладной характер, причем не только в области языка, но и основной профессии.

Для целей обучения студентов младших курсов больше подходят авторские блоги, которые несут больше субъективности и личного взгляда, объяснений и толкований особенностей работы железнодорожного транспорта.

Видеоблоги, по большей части, представляют собой обучающие материалы, знакомящие новичков с особенностями классификации подвижного состава, видов поездов, работы станций, локомотивов. Данные виды блогов представляют собой короткие выпуски (7-15 мин), сочетающие интересный видеоряд и пояснения самого блогера, которые он старается сделать максимально доступными, дополняя своим личным опытом. Выпуски видеоблогов имеют цельнооформленную структуру, приветствие, анонс предстоящей серии, последовательное и обстоятельное изложение материала, подведение итогов, отсылку на другие выпуски, предложение к подписке и комментированию. Выпуски видеоблогов являются очень интересным материалом для работы со студентами, поскольку задача любого блогера/преподавателя захватить внимание аудитории и поддерживать его на протяжении всего видеосюжета/урока.

Принимая во внимание то, что блоги имеют нелинейную, а сложную иерархическую структуру, немало важным аспектом становится навигация. Навигация и поиск материала в любом блоге начинается с наименования блоговых записей. Поэтому рассмотрим некоторые особенности данных заголовков. По структуре преобладают краткие заголовки-словосочетания:

- Identifying freight locomotives [6];
- Steam trains doubleheaders [6];
- Model railroad. Guide to signals and interlockings [3].

Реже встречаются заголовки-предложения: Rails yards. What they do and why? [3].

Помимо информативной и навигационной цели заголовки несут в себе еще и апелятивную функцию. Заголовки, интригующие, вызывающие ассоциации, недоумение читателя и желание оспорить, чаще встречаются в личных блогах.

Провокационные заголовки: *High Speed Rail—Wasting Time.* [7]*, Painting the tracks white?* [1], *Black History Month: Jim Crow On The Rails* [1].

Прецедентные высказывания: *Ask Not for Whom the Whistle Blows …* [7].

Такие посты представляют особую ценность для преподавателя, дают возможность обсудить со студентами ожидания, прогнозировать содержание блоговой записи.

Обращаясь к лексической специфике блогов следует отметить большую насыщенность терминологией. Железнодорожная блогосфера содержит немало терминологических единиц, но они не сильно затрудняют восприятие информации, поскольку либо объясняются блогером сразу, либо дается ссылка на предшествующий выпуск. У адресата таких блогов предполагается наличие некоторых фоновых знаний. Интерес представляют не только устоявшиеся термины, но и некоторые профессионализмы, которые еще не отражены в словарях: *a blind shove, a combine car, a unit/block train, a hump yard, a wye, a turntable.*

Также интересны и фразеологические единицы, основанные на железнодорожной терминологии: All aboard/Get on board - *to agree with, move in the same direction;* Derail – *to lose control;* Sidetrack/Off track - *to get off topic, distracted.*

В пользу применения блогов в целях обучения языку можно привести и такие факторы, как использование разговорной речи, стремление объяснить сложное простыми словами или продемонстрировать это в действии. Блог Рона Марша ориентирован именно на разговорный жанр, ведение заочного диалога с аудиторией. В целях удержания внимания подписчиков блогер подчеркивает актуальность представляемой информации, используя яркую оценочную лексику. Именно эта оценочность помогает преподавателю предъявить для заучивания термины не сухим научным языком, а увлечь студентов так же, как и блогер притягивает свою аудиторию.

If ***you stick around to the end of this video****, I'll* ***share with you a couple of resources*** *about model railroad yard design that will be an* ***absolute essential help*** *to you* [3].

I'm also going to show you ***some operational extras*** *that can add some* ***great operational flexibility*** *and* ***a lot of fun*** *to yard operations* [3].

Яркой и выразительной речь блогера становиться и благодаря стилистическим средствам (эпитеты, сравнения метафоры): *Amtrak's* ***notorious*** *accounting system;*

struck a responsive chord*…; …the long-distance* ***trains are a money pit…****; The woman* ***barked*** *an order;* ***Good explanation****, Mike* ***without getting too complicated****. thanks for the video.* ***Awesome episode*** *as always Mike!*

Блоги предполагают асинхронность коммуникации. Возможность продумать и реализовать свое коммуникативное намерение с помощью соответствующих языковых средств ведет к тому, что таким блогам не свойственна краткость или эллиптичность конструкций. Предложения сложносочиненные и сложноподчиненные выстраивают цепочку взаимозависящих процессов в железнодорожной сфере. Блог TrainTalk помогает овладеть навыками логичного и последовательного изложения материала.

Ироничный стиль повествования в блогах Trains and Travel и TrainGeek приближает их к художественному стилю яркими синтаксическими средствами выразительности.

Why is that? Good question! [7] (риторические вопросы*)*

The train gods were smiling down on me [5] (ирония)

But they are very well designed and, once you learn a few tricks-of-the-trade, you'll find them perfectly adequate. And a lot less expensive! [7] (парцелляция)

As far as I know, the National Association of Railroad Passengers (NARP) keeps asking; Amtrak keeps mumbling about how they're "looking into it" [7] (синтаксический и лексический параллелизм)

Проанализировав материалы англоязычных блогов железнодорожной тематики, мы пришли к выводу, что они достаточно разнообразны, в зависимости от категории блога, личности блогера, целей и задач. Лингвистические особенности блогов по железнодорожной тематике позволяют актуализировать изучаемую лексику в разных контекстных ситуациях, познакомиться с проблемами других железных дорог, узнать проблематику и истинное отношение к железным дорогам разных пассажиров, узнать факты из истории, производства и функционирования разных транспортных систем.

Разные виды блогов можно успешно использовать для различных видов как контактной, так и самостоятельной работы со студентами транспортных вузов. Профессионально-тематические видеоблоги послужат необходимым и мотивирующим элементом для изучения железнодорожной лексики. Блоговые записи из раздела путевых заметок, можно рассматривать как материал для домашнего чтения, написания эссе, дискуссионного клуба. На примере крупных корпоративных блогов можно изучать особенности проблематики зарубежных железных дорог, узнать о

достижениях в различных сферах. Записи корпоративных блогов, можно использовать в дальнейшем при подготовке курсовых работ и получение достоверного материала из надежных источников.

Немаловажным является и отношение самих обучающихся к интеграции такого материала. Был проведен опрос на открытой площадке Google forms среди студентов 1-2 курсов Самарского государственного университета путей сообщения при оценке пользы работы с блогами по шкале от 0 до 5 баллов 53,1% студентов выбрали максимальный балл, 43,8%–4, и 3,1%–3. Отсутствие негативных оценок (0-1-2) подтверждает положительное влияние интеграции блогов в учебный процесс. Следовательно, данные задания, несмотря на свою сложность, вызывают интерес и помогают обучающимся в освоение иностранного языка. На вопрос о пользе облогов, где студенты могли отметить несколько параметров, лидируют «улучшение понимания иноязычной речи» (71,9%) и «лучшее запоминание лексики» (59,4%). Также обучающиеся отмечают «разнообразие, которое привносят блоги» (50%) и «возможность сравнить российские и иностранные железные дороги» (46,9%).

Обращение к блогам при обучении студентов транспортных вузов связано еще и тем, что это действенный способ увлечь студентов и обеспечить самообразование и языковую практику в дальнейшем. Многообразие форматов и их доступность позволят обучающимся с определенной регулярностью обращаться к этим записям и, тем самым, способствовать улучшению, как профессиональных, так и языковых навыков. В современных учебных планах наблюдается стабильная тенденция к уменьшению часов на изучение иностранного языка, или уплотнению часов до 2-3 семестров. Блоговые записи, ориентированные на широкую аудиторию, интересные по своему содержанию, призваны решить проблему нехватки языковой практики на старших курсах, когда обучающиеся больше погружены в сферу будущей профессии.

Список использованных источников

1. Blog – Southeastern Railway Museum [Электронный ресурс] Url.: https://www.train-museum.org/category/blog/(Дата обращения: 22.02.23)

2. Herring, Susan & Scheidt, Lois & Bonus, Sabrina & Wright, E.L. (2004). Bridging the Gap: A Genre Analysis of Weblogs. Information, Technology and People. 18. 11 pp. 10.1109/HICSS.2004.1265271.

3. Ron’s Train’s N Things [Электронный ресурс] Url.: https://www.youtube.com/c/RonsTrainsNThings (Дата обращения: 22.02.23)

4. Save a Train. Travel more for less. Trains and Travel Blog tips, Ideas and Saving [Электронный ресурс] Url.: https://www.saveatrain.com/blog/(Дата обращения: 22.02.23)

5. Traingeek – Trains and Photography [Электронный ресурс] Url.: https://www.traingeek.ca/wp/(Дата обращения: 22.02.23)

6. TrainTalk [Электронный ресурс] Url.: https://www.youtube.com/c/CoasterFan2105 (Дата обращения: 22.02.23)

7. Trains & Travel with Jim Loomis [Электронный ресурс] Url.: https://www.trainsandtravel.com/(Дата обращения: 22.02.23)

8. Володько, Н. А. Языкотворческая функция языковой игры на основе имен собственных в интернет-блогах // Филологические науки в России и за рубежом: материалы II Междунар. науч. конф. (г. СПб, ноябрь 2013 г.). Т. 0. – СПб: Реноме, 2013. – С. 84-86. URL: https://moluch.ru/conf/phil/archive/106/4205/ (дата обращения: 23.02.2023).

9. Гольцова Т.А., Проценко Е.А. Использование блогов и социальных сетей в процессе обучения иностранному языку // Ярославский педагогический вестник. 2019. №3. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-blogov-i-sotsialnyh-setey-v-protsesse-obucheniya-inostrannomu-yazyku (дата обращения: 29.02.2023).

10. Новикова, Е.Г. Языковые особенности организации текстов классического и сетевого дневников / Е.Г. Новикова. – Ставрополь: Мир Кавказу, 2005. –225с.